

広報いちほら
Información Pública de la Municipalidad
de Ichihara

No. 1458, 15/02/2016

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai

Fax : 23-7275

Índice

1. Los estacionamientos municipales para bicicletas cerca de los estacionamientos de Goi, Yawatajyuku, Anesaki y Chihara-dai.
(五井、八幡宿、姉崎、千原台駅近くの市自転車駐輪場)
2. Se buscan las personas que quieren recibir el curso de orientación profesional.
(市原職業訓練校訓練生募集)
3. “Kyuubyou Center”(☎21-5711)
(急病センター☎21-5711)

**La información importante
para los extranjeros residentes en Ichihara
que tengan una sensación de crisis por la
evacuación seguro en caso de catástrofe
por causa de falta de saber del japonés suficiente.
(Página 4).**

(日本語の理解が十分でない為に、大災害時の安全避難に危機感を持つ市原市在住外国人の皆様へのお報せ)

1. Los estacionamientos municipales para bicicletas cerca de los estacionamientos de Goi ,Yawatajyuku ,Anesaki y Chihara-dai.

- (1) Apartamiento de bicictetas irregular en la calle de las zonas designadas cerca de los estacionamientos de Goi, Yawatajyuku, Anesaki y Chiharadai está prohibido por causa del regulamento municipal.
- (2) La municipalidad retirará la bicicleta que se ha dejada en la calle mencionada arriba al punto.
- (3) Para aceptar la bicicleta retirada, hay que pagar 2,100yenes como los derechos de molestia y transferencia.
En caso de bicicleta mecánica (“Gendouki tsuki Jitensha”) hay que pagar 4,200 yenes.
- (4) El lugar de devolución de la bicicleta retirada.
 - a. “Anesaki Eki Jitensha Chuusha Jyou”
 - b. “Goi Eki Higashiguchi Jitensha Chuusha Jyou”.
 - c. “Yawata Minami Guchi Jitensha Chuusha Jyou”
 - d. “Chiharadai Eki Jitensha Chuusha Jyou”
- (5) Estacionamiento temporal para bicicleta, (“Ichiji Riyou Chuushajyou”)
 - a. Lugar
 - “Anesaki Eki Chuusha Jyou”
 - “Anesaki Fujine Chuusha Jyou”
 - “Goi Eki Chuusha Jyou”
 - “Goi Eki Nishiguchi Dai 2 Chuusha Jyou”
 - “Goi Eki Higashiguchi Chuusha Jyou”
 - “Yawata Minamichou Chuusha Jyou”
 - “Yawatajyuku Eki Higashiguchi Dai 2 Chuusha Jyou”
 - “Chiharadai Eki Chuusha Jyou”
 - b. Cuota de utilización por 24 horas desde el tiempo de entrada :
bicicleta : 50yenes, bicicleta mecánica : 100yenes.

Información : “Ichiharashi Chiiki Shinkou Zaidan” ☎20-2222
“Seikatsu Anzen Ka” ☎23-9816

2. Se buscan las personas que quieran recibir el curso de orientación profesional.

- (1) El nombre de la sistema del curso : “Ichihara Kyoudou Shokugyou Kunrenn Kou.”
- (2) El nombre de la persona que recibir el curso : “Kun-ren Sei”.

- (3) EL tipo del curso :
- a. El curso standard.
 - (a) Arquitectura de madera
El período : 2 años
Cuota mensual : 10,000yenes
 - (b) Confección japonesa. (“Wasai”)
El período : 2 años.
Cuota mensual : 8,000yenes.
 - (c) Construcción de un jardín.
El período : 1 año.
Cuota mensual : 10,000yenes.
 - b. El curso del período corto.
 - (a) Construcción de un jardín.
El período: 6 meses.
Cuota mensual : 10,000yenes.
 - (b) “Zouen Sekou Kanri Ka”
El Período : 5 meses.
Cuota mensual : 10,000yenes.
 - (c) Confección japonesa (“Wasai”).
El período : 1 año.
Cuota mensual : 10,000yenes.
 - (d) Construcción eléctrica
El período: 6 meses.
Cuota mensual : 6 meses.
 - (e) Ordenador Personal.
El período : 6 meses.
Cuota mensual : 10,000~13,000yenes.
 - (f) Arquitectura CAD Rasterar
El período : 11 meses
Cuota mensual : 10,000 yenes
 - (g) Arquitecto clase secundo (Asignatura)
El período : 3 meses
Cuota total : 80,000Yenes
 - (h) Arquitecto clase (Borrador de diseño)
El período : 5 meses.
Cuota total : 50,000 Yenes.
 - c. Para realizar la participación : Hay que llamar a la oficina de la escuela (“Ichiharashi Kyoudou Koutou Shokugyou Kunren Gakkou” ☎41-2798 anteriormente.)

Información : “Ichihara Kyoudou Koutou Shokugyou Kunren Gakkou”
☎41-2798
“Shoukougyou Shinkou Ka” ☎23-9836

3. “Kyuubyou Center” * (☎21-5711)

- * Consulta medica urgencia en domingo ,sábado ,
- (1) Medicina interna (“Naika”) y pediatría (“Shounika”)
Horario : Lunes ~sábado : 20:30~23:30
Domingo y día festivo : 9:00~17:00, 20:30~23:30
 - (2) Odontología (“Shika”)
Horario : Sábado : 20:30~23:30 Domingo y día festivo : 9:00~12:00

(3) Lugar : “Hoken Center”

Nuestra petición a todos los extranjeros residentes que estén muy intranquilo en el caso de catástrofe porque no saben el japonés suficiente.

(日本語の理解が充分でない為に、大災害が心配の全在住外国人の皆様への私達のお願い)

Especialmente, en el caso de catástrofe grande, la petición del apoyo oficial (por ejemplo : coche de bomberos, coche patrulla, etc.) es muy difícil.

En este caso, único tratamiento efectivo es ayuda mutua al prójimo (“Kyoujyo”) que se incluyan los extranjeros vecinos.

(特に大災害時には消防車、パトカーとかの公的支援を求める事は困難です。この場合の唯一の有効的対策は隣人となる外国人を含む地域住民の相互支援(共助)です。)

Pero, la relación de ayuda mutua no está formado de la noche a la mañana.

(しかしその相互支援の関係は一朝一夕には成立しません)

Para formar la relación de ayuda mutua, primeramente formación de la relación vecino de amistoso y de confianza entre el grupo de extranjeros y los habitantes vecinos.

(その相互支援の関係を成立させる為には、まず外国人グループと地域住民との間に友好と信頼の隣人関係を成立させる必要があります。)

Por consiguiente, primeramente los habitantes vecinos hay que saber la situación real de los extranjeros vecinos que no saben el japonés suficiente.

(従って先ず地域住民は日本語の理解が充分でない地域在住外国人の実態を知る必要があります。)

Contestando a la solicitud, la registración de todos los extranjeros que tengan una sensación de crisis por la evacuación seguro en caso de catástrofe por causa de falta de saber del japonés suficiente registran en la sistema de “Hinankoudou You Shiensha no Hinankoudou Shien ni kansuru Seid” es deseable.*

(要請に応じて、日本語の理解が十分でない為に大災害時の安全避難に危機感を持つ全外国人が「避難行動要支援者の避難行動支援に関する制度」に登録する事がのぞまれます。)

* La sistema municipal que apoyar a los personas que hagan necesario ayuda de los vecinos en caso de catástrofe.